



J. Durán

Año II

PUIGCERDÀ 10 DE OCTUBRE DE 1920

Núm. 80

EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.
Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.
Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos
No se devuelven los originales

REFORMES

○○○○○

Fa ja calques mesos, qu' un personatge qu'avui forma part de la Mancomunitat Catalana, 'm va dir que li fes avinent, les reformes que faltaben a Cerdanya, i que pogués portar-les a cap la Mancomunitat.

Ha passat ja molt temps d'aixó, mes no vull deixar de fer una curta o llarga exposició; que pel cas tot es hui; de lo que cal en aquestes valls, pera que'l foraster al entrar-hi conegui que trepitja terra catalana, al mateix temps pera el benestar dels vehins que tenen llurs llars, per les viles, pobles i poblets de la Cerdanya.

Es precís en primer lloc que s'instali el telefon qu'uneixi els pobles vehins amb la vila de Puigcerdá, centre natural de la comarca.

Cal que's construeixi o arregli, millor dit el camí vehinal de la *baga*: ço es qu'es pugui anar bé i comodament amb rodes, desde la frontera francesa, fins a Bellver, passant per Vilalloquent, les Pereres, Caixans, Urtg, el Vilar, Escadars, Estoll, Alp, Das, Urús, Prats i Bellver, amb els ramals següents:

De Vilalloquent a Aja, de Caixans fins a Bolvir, passant per Talltorta, d'Urtg fins a Prats

servint els poblets de Suriguerola, Mosoll i Senabastre.

Foren també de gran utilitat els camins vehinals de la *solana*; es a dir:

De Guils, a Bolvir i Talltorta, de Bolvir a Surigarola, de Ger a Alp i Das, d'All a Sanabastre, d'All o de Ger a Olopte i Maranges; arrivant a Talltendre, passant per Cortás i morint a Bellver.

Com per la Solana i passa la carretera del Estat, exemptuant els ja anomenats pobles; els demés son ben servits per la dita via.

Are bé, per passar de la *baga* a la *solana*, caldría que's construïssin dos ponts, un entre Bolvir i Surigarola, i un altre que posés en comunicació All i Sanabastre, i aixís encar que'l Segre baixés molt crescut, no's quedarien las dos meitats de la Cerdanya, isolades com succeheix tot soviny.

Una de les millores mes importants, ja fa molts anys reclamada, es la del Pont de la *Granota* en el Segre i un altre a la Vanera, entremitg d'Aja i Vilalloquent.

Deuria reformar-se també'l servei postal establint una estafeta a Alp o a Urtg pel servei de la *baga*, i una altre a Ger que's cuidés dels pobles de la *Solana*; deixant de costat els districtes de Llivia, de Vilalloquent, de Caixans i

de Guils, que serien servit per la estafeta de Puigcerdá.

Es també d'absoluta necessitat, el restabliment del servei postal, telegràfic i telefònic amb França, per Bourg-Madame, sospès durant la guerra, i no capim per quin motiu no torna ja a funcionar.

Amb les forces hidràuliques perdudes per estanys, rius i torrenteres, seria facilíssim construir una gran fàbrica d'electricitat, capàs per a il·luminar tots els pobles i facilitar forssa motriu per a petites i grsses industries.

Com qu'are no te rahó d'esser, tothom voldria que's derogués aquell famós decret de 1873, que no permet establir noves fàbriques a menys de 15 kilòmetres de la frontera; mantant aixís l'industria del país, i deixant correr a la babalá molts salts del Segre, del Caról i dels altres rius que regan la Cerdanya.

Convenen també escoles pels pobles, una ds graduada a Puigcerdá; tampoc hi estaria malament un bon Col·legi, de primera i segona ensenyansa, pels joves que's volguessin dedicar a Estudis superiors:

Grans Hotels, bons parcs i passeigos, també en manquen: mes es diu que prompte hi haurá qui's cuidarà d'implantar tan util millora.

Amb tot l'exposat, i amb la vinguda del *transpirenaic*; la Cerdanya fora desconeguda, i molt mes visitada, per Nacionals i l'extrangers, que no podrian menys qu'admirar les belleses mervelles, avui aquí tancades, que són un ver joyell de la compta Corona Catalana.

Un xic l'Estat, un altre la Mancomunitat, la bona voluntat dels Ajuntaments i vehins de la Cerdanya; podrian tots plegats i sens grans esforssos portar-se a la práctica, moltes de les reformes mentades, tant útils per a tothom.

Ho farán?... Tant de bó!

LO FERRER DE NYER

Domingo Salvat

Recadero de Puigcerdá a Perpignan

TRES VECES POR SEMANA,

martes, jueves y sábados

ooooo

PESCADO, L GUMBRES y TODA CLASE DE ARTÍCULOS

Para los encargos, diríjense al

Bar Lavilá

Plaza Cabrinetty

PUIGCERDA

¡Amor..... Esclavitud!

ooooo

Por la senda bordada caprichosamente, por el verde musgo caminaba ella tan grácil e ingénua como siempre. cuidando de posar delicadamente sus niños piccecitos, sobre el mullido césped que servíala de alfombra.

Sumida en torva despreocupación aquella mujer, casi una niña, de romana cabellera, apreciaba su belleza.

La dolorosa mística, estremece tanto al artista como Venus la siempre paganamente triunfal, y ella es también artista, y por supuesto también siente, tiene un alma, que trasplanta al lienzo en sus diarios giros campestres, consagrándose al arte, y al sentir no puede bajo ningún concepto, atribuírsele aquella maquiavélica sentencia, «el amor es esclavitud, y yo lo detesto», pues si amor es esclavitud el mas esclavo soy yo, que amo con ternura con toda la doble espiritualidad de mis sentimientos.

No puede ser, no es verdad que una artista, una mujer que lleva impresa en su rostro, la huella angelical de las nueve hermanas del monte Parnaso, que asemejase a una sílfide envuelta en nubes vaporosas de deidad, convertida en Dafne para orgullo de nuestras inusitadas ilusiones, reniegue del amor, guía de nuestras quimeras y base de nuestra aspiración, pues cuando la veo por esas calles, paréceme aquel día el Tiógomo de nuestra era, con su sin igual eufemismo puño y sacro de nuestra redención, que con tantas

ansias esperamos para purificar nuestro eufico sueño de toda la vida y del cual por ser tan puro muy luego quisiéramos despertar.

Es tan bella, que paréceme profanar su divinidad erótica, dando pábulo a una cruenta imputación que está-ella muy lejos de sentir.

¿Verdad que tengo razón?

Paréceme verla con sus ojos enardecientes y lacrimosos, con su rostro demudado, pero sin perder ese matiz angelical, de suyo propio y como inspirado en un dulce y sentimental poema de Beccquer, desmentir con intensa insistencia la absurda acusación, que como un sacrilegio se ha cometido con su alma impúber.

Me la figuro, nerviosilla manofear a impulsos del enojo, que no es ella blasfema en cuanto a estas doctrinas, puesto que ha de ser consagrada en el templo pagano del amor... porque es artista, porque siente, —casi estoy por afirmarlo,— la sugestión de espiritualidad, que impera en los pechos sanos, que con loable aberración renuncian de la vana y vulgar materia, para dar rienda suelta a los impulsos de un corazón puro y limpio de nemiendades, pero soñador quizá como el del iluso pero invicto

BÁLSAMO

Dr. Isidro Durán Vidal

Tocólogo

Médico del Hospital de «Assistance Française» y del «Anexe Infantile»

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 46 antigua CASA BATISTET

Del meu quadern de notes

ACLARACIO SINCERA

5 DE DECEMBRE

Entre els fulls del meu quadern hi trobo una tarja perfumada, que fou la darrera que va enviar-me..

Llegeixo:

«He meditat sobre lo que vaig a dirte, per lo tant, no pensis al llegir-ho que sigui obra d'un estat d'anim engelosit per futilitats passatgeres, ans al contrari, penso jo, que 's la vegada que amb mes reflexió i sinceritat t' escrie.

Tu i jo hem seguit representant una farsa ó comèdia que tenim de donar per acabada ans no ens sigui perjudicial.

La Casualitat, ens feu amics, res mes que amics, nosaltres inconcients tinguerem la pretenció d'estimar-nos i aixís hem viscut durant cert temps.

Amb facilitat preteniem enganyarnos, tractan de disfressar les cartes, fent que hi palpités vibrant un sentiment que estavem lluny de sentir. Abdòs ens hem donat compte, i no obstant, callém i seguim la comèdia.

Si recapitém sobre el passat no veurém en nosaltres mes que una amistat. Els darrers dies de veurens ens férem insoportables l'un a l'altre, precisa doncs, que cessém en el joc d' escriure-ns.

Aqueixa carta serà la darrera que t' escriuré i a pendrer aital resolució crec que serà interpretant els teus desitjos...

A les primícies de nostre amistat pensí que t' estimaria... o t' estimava: no era així. Doncs, no volguém ara encadenar nostres vides; deixem-las en completa llibertat seguir la llei del cor...

Nosaltres podrém oblidar-nos sens que nostre cor sagni al arrencar les arrels d' aital passió perque francament mai ha existit.

I com no hi ha necessitat de cercar excuses per a posar fi a la farsa que tant concienment hem representat et prego no t' obstinis en volguer dissimular.

Adeu i oblidém l'aventura del passat estiueig que no serà n'enester cap sacrifici per lograr-ho.

Ja estàn aclarits els camps... m' he anticipat als teus desitjos...

De tot cor et desitjo que siguis felic sempre a-
fectíssima.— ESTHER.»

JOSEP CORNUDELLA I CABRE

**Lechería, Comestibles y venta
de Pan de Carmen Bertrán**
Calle de la Libertad, 16 PUIGCERDÁ

Esta casa vende la leche de vaca
de la acreditada granja de la Vda.
Rosell. No pruebe usted ninguna otra
es la mas pura

Gran especialidad en quesos del país

Lo que's veu i lo que's diu

NO FEM BROMA

El prop passat diumenge en el Tea Cine, es pre-
sentá a nostres ulls un cartell que fou l' admiració de
fotá la concurrència.

Deya el cartell: «Se suplica no se fume.»

Mireu que's prou, pòssar un anunci aixís amb la
falta de tabaco que hi ha ja fa unes tres setmanes o
un mes.

Per lo vist, devía esser una broma d'aquell tran-
quil de la cabina, que veyent que essen pocs els que
fumaben i sabent l' escacés de tabaco que sufrim, es
va permetre fer una broma que fou un bon xic carre-
gosa per alguns fumadors que no teniem tabaco, i està
clar com que llegiren el cartell encare els feu rabi-
ar mes i malheir la companyia arrendataria.

Molt be per aquest cop passa, pro una altre ve-
gada senyor operador; no gasteu bromes aixís, doncs
si fosseu fumador esterieu enterat que'ls estancs es-
tán amb crísis, i que per lo vist no hi ha cap indici
que'ns digui el día que farán saca; i además no es li-
cit molestar a la raó social «Vull fumar i no tinc ta-
baco».

Encare que no duptem que aixó no pot durar
sempre, donem les gracies a la empresa del Cine, per
les atencions a fer-nos estalviar tabaco; que encar
que us varem escoltar com qui sent plourer, es veu
la bona voluntat a fer-nos pensar ab l' endemà, car

desgraciadament ayui son pocs els fumadors que hi
pensen (tret dels acaparadors) i van tirant de la pe-
taca tant com n'hi ha.

ELS JORD

POSTALES

Grandes Novedades

Inmenso surtido en

Bromuros mate, Color, Sépia, Ingle-
sas, Americanas y Alemanas
Paisajes suizos, marinas, etc., etc.

REPRODUCCIONES

C. Revolución, 11.

AL LECTOR

©

*Como verá, a continuación, publicamos las
listas de ingresos y gastos de las fiestas de Ve-
rano de 1920.*

*Faltaríamos a nuestro deber, si antes no
felicitaríamos a la Sociedad «Unión Mercantil é
Industrial» como iniciadora de la Junta de Fies-
tas. que tan buenos resultados ha dado, prueba
de ello, son primero las fiestas que se han cele-
brado. y segundo las valiosas sumas destinadas
a Beneficencia.*

*También debemos felicitar al Depositario,
D. Francisco Pavani, por haber llevado tan ad-
mirablemente la contabilidad, el cual mereció la
felicitación de todos sus compañeros y con la de
ellos vaya la nuestra.*

Billetes para el **Sorteo de Navidad**
los encontrán en la Admon. de Loterías de esta villa

Resumen general de ingresos, verificados durante las Fiestas de Verano del corriente año 1920.

CONCEPTOS	Pesetas.	Cts.
Recaudación por suscripción	4.738	40
Entoldado	2.306	40
Varietés	3.480	60
Tómbola	2.318	50
Sport (Balompié)	152	15
Fiesta del Carmen	"	"
Verbena San Jaime	"	"
Romería a Rigolisa y Sarao	47	"
Sección Aficionados	142	60
Danza Popular	45	"
Batalla de Flores	1062	"
Festa del Estany	"	"
Festival Baronia	"	"
Carrera de Cintas	"	"
Festival Plaza Héroes	"	"
Baile Rosa	766	75
Festival Paseo Lago	"	"
Festival Plaza Cabrinetty	"	"
Festival Coro Ripoll	"	"
Total ingresos, salvo error ú omisión	15059	40

Además se recaudó, 55 francos del baile del entoldado, y 6 del baile de Rigolisa. Total 61 francos.

Resumen general de gastos, verificados durante las Fiestas de Verano del corriente año 1920.

CONCEPTOS	Pesetas.	Cts.
Recaudación por suscripción	"	"
Entoldado	4.676	05
Varietés	3.227	65
Tómbola	1.228	25
Sport (Balompié)	261	30
Fiesta del Carmen	112	"
Verbena San Jaime	74	50
Romería a Rigolisa y Sarao	87	50
Sección Aficionados	116	95
Danza Popular	120	"
Batalla de Flores	1.592	95
Festa del Estany	1.556	10
Festival Baronia	94	60

Carrera de Cintas	12	"
Festival Plaza Héroes	171	70
Baile Rosa	255	"
Festival Paseo Lago	70	20
Festival Plaza Cabrinetty	172	95
Festival Coro Ripoll	60	"
Juan Salvadó, instalaciones eléctricas	30	"
Gratificación Sociedad "La Sardana"	75	"
Por Beneficencia al Hospital	1.460	95
Limosna a pobres localidad	705	"
Total gastos, salvo error ú omisión	15.059	40

Además se gastó en la Batalla de Flores, 40 francos, y en la Festa del Estany 21. Total 61.

Las precedentes cuentas fueron aprobadas en sesión del día 7 de octubre de 1920, por las respectivas Comisiones de las fiestas, en unión del M.ltre. Ayuntamiento.

Puigcerdà 9 de octubre de 1920

V.º B.º El Alcalde, Jaime Martí. P. S. M. El Secretario Baldomero Gimenez.

NOTA: = Se advierte a todos los vecinos que deseen examinar las indicadas cuentas, como sus justificantes, estarán de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento.

Noticias

En el pueblo de Portè (Francia), el vecino del mismo Rafael Vives, apodado *Nen Sicot*, disparó a quema ropa, un tiro de escopeta a su abuelo Rafael Barnola, conocido por «Parrache», quien murió instantáneamente.

Detenido el agresor, por la Gendarmería, fué encerrado en la Carcel de Prades.

Ha fallecido en Bolvir, el Juez Municipal de dicho pueblo don Antonio Capdevila, conocido por "Xeru".

Reciba la familia, nuestro mas sentido pésame.

Se encuentra enfermo de gravedad en la Tour de Carol, don Bartolomé Vidal, hermano político de nuestro director.

Deseámosle un pronto y completo restablecimiento.

Anteayer estuvo de paso, en esta villa, el Sr. Martínez Domingo, alcalde de la gran ciudad condal, acompañado de varios amigos.

El pasado domingo y el lunes, celebró la tradicional fiesta del Roser, el vecino pueblo de Osseja (Francia), viéndose muy concurrida, como todas las que acostumbra a celebrar dicho pueblo.

El lunes después del baile de tarde, se bailó el típico *Ballet* por las *pabordesas*. Todas las parejas fueron aplaudidas, particularmente los hermanos Carreras.

Se encuentran entre nosotros, de paso para Barcelona, y procedentes de Bellver en donde han pasado la temporada de Verano, el Sr. Pirretas y distinguida familia.

Les deseamos un feliz viaje y un buen invierno.

Esta noche, en el Tea-Cine Ceretano, se empezará a proyectar la interesante película de series titulada «Por Amor».

Es de esperar que será de éxito.

La pasada semana, marchó con permiso hacia Barcelona, el Sargento de esta Oficina de Carabineros, don José Murias, encargándose de la misma, el ilustrado Sargento, don Dionisio Ligüerre Puyuelo.

Desde estas columnas, mandamos un caluroso aplauso a nuestro Ilre. Ayuntamiento, por haber arreglado todas las tapas de las cloacas que a causa del tiempo se habían desgastado. Así va bien.

Tenemos el gusto de comunicar a nuestros lectores, que en las oposiciones de Maestras, celebradas ultimamente en Barcelona, ha salido aprobada con el número 25. la distinguida señorita de esta Villa, Carmen Suils, hija de nuestro particular amigo, don Antonio.

Felicitemos a la aprovechada opositora y a su distinguida familia, por el brillante triunfo alcanzado, y por haber así puesto en honroso lugar el nombre de Puigcerdá.

Ayer estuvieron unas horas entre nosotros, el ex-ministro del interior francés, Mr. Jules Pams, acompañado del sub-secretario de Estado, de aquella Nación y Diputado por el Departamento de los Pirineos Orientales, Mr. Manuel Brousse.

Sigue en cama, aunque ligeramente mejorado, nuestro particular amigo, el ex-alcalde de esta villa, don Ovidio Vidal.

Deseáramos verlo totalmente restablecido.

Hoy y mañana, celebran la fiesta mayor, el vecino pueblo de Enveitg, habiéndose contratado una orquesta de esta villa para amenizar los bailes, y en Bellver, tendrá lugar la Feria de ganado, que se celebra anualmente; siendo de esperar, que se verá muy visitada.

El domingo pasado, a las cuatro de la tarde, se efectuó el entierro del infortunado obrero, Hector Monetty.

Presidieron el duelo, las autoridades locales y el contratista de obras Sr. Banús. Sus compañeros de trabajo, le dedicaron una magnífica corona de flores naturales.

Que la tierra le sea leve.

Registro Civil

Mes de Septiembre. = DEFUNCIONES

Día 5. = Dolores Cerdá Martí, de 23 años. = Día 6 Juana Loras Blasco, de 23 id. — Día 8. — Dolores Fabra Pich, de 2 meses. — Día 14. — Antonio de la Lija Carbonell, de 1 día. — Día 23. = Francisca Sarret Domenech, de 44 años. — Día 25. — Isidro Orriols, de 34 años. = Día 29r. — Francisco Bonfill, de 70 años.

CASAMIENTOS

Día 4. = Alejandro García, con Josefa Maranges.
Día 11. = Simón Formentí, con Concepción Martí.
Día 30. = Domingo Baró, con Teresa Palomera.

Imprenta VIDAL.—Revolución, 11.

GRAN BAR :: MODERN TAWERN

Vda. LAVILLA
PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

: Buen Pened : Vermouth Torino :

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los más aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

La Cerdaña de Bellver

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE

FRANCISCA PALLARES

VIUDA DE AGUILAR

CORTE ESMERADO y A MEDIDA

Calle de la Libertad, 32

Colmado Americano

COMESTIBLES :: CHARENTIERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

ANTONIO JUNOY

*Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonera
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa*

Fundición de Hierro

JOSÉ CORTADELLAS

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

Bellver de Cerdaña

Bartolomé PUIG

Constructor de Obras

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS
PRONTITUD Y ECONOMÍA

PUIGCERDÀ

"LA GERDANA"
Tienda de Comestibles y Ultramarinos

de
Juan Vidal
Calle de la Libertad, 34 PUIGCERDÀ

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cafés de varias marcas : Embutidos : Conservas : Pastas para sopa : Chocolate : Jarabes : Vinos
No deje de visitar este establecimiento.

PELUQUERIA de JOSE ALART

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÀ

Periódicos y Revistas
semanales ilustrados

**= SUCURSAL EN =
BOURG-MADAME**

Fonda Española

Hotel Moderne

PERPIGNAN

Rue Rempart Villeneuve
en face le Castillet

Propietaria: Vda. Villarubla Ubach



Cocina Española y Francesa

Habitaciones confortables

Precios módicos : Luz eléctrica

Coche del Hotel a todos los trenes

LOCIONES HIGIÉNICAS PARA TOCADOR

NUEVAS CREACIONES :: ESPECIALIDAD DE LA

Perfumería IRIS

•••••

**Loción Pompeyana : Loción Ginesta
Loción Violeta : Loción Rosa : Loción Clavel**

Estos productos, preparados a base de principios altamente benéficos para la raíz del cabello, tienen la propiedad de reblandecer el cuero cabelludo con lo que se amplía su base y se logra al cabo de algunos días de usarlas, detener totalmente su caída.

Nuestras lociones, las mas económicas y agradables que existen, no deben faltar en el tocador de ninguna persona cuidadosa de la conservación de su cabello y de la higiene de la cabeza.

Se presentan concentradas en elegantes frasquitos, cuyo contenido debe disolverse en un litro de agua clara.

Con esto se obtiene un litro de loción deliciosamente perfumada.

Precio del frasco para 1 litro de loción de cualquiera de las clases arriba mencionadas, 3 pesetas.

Para los pedidos dirigirse al repte. D. Isidro Capdevila : Ger

MUEBLES -

ANTIGUA Y ACREDITADA CASA

Isidro Blasi e Hijo- PUIGCERDA

Carpintería y Decoración - Diseños gratuitos

JUAN

ALAY

Automóviles de Bellver a Puigcerdá y Ribas

Servicio diario de ida y vuelta

(Pasajeros y equipajes)

Despacho de billetes
**Bellver
Puigcerdá
Ribas
Barcelona**

**Juan Alay
Agencia Alsina
Fonda Agustí
Colmado Pallarola
Paseo de Gracia, 101**

Horario combinado con las salidas y llegadas del tren de Ribas